

Isabel Yépez del Castillo  
Gioconda Herrera, editoras

# Nuevas migraciones latinoamericanas a Europa

## Balances y desafíos

FLACSO - Biblioteca



**GRIAL**



© FLACSO-ECUADOR  
Dirección: Calle La Pradera E7-174  
y Diego de Almagro  
Teléfono: (593-2) 3238 888  
Fax: (593-2) 3237 960  
Página web: [www.flacso.org.ec](http://www.flacso.org.ec)

**OBREAL - Observatorio de las Relaciones  
Unión Europea - América Latina**  
Dirección: Universidad de Barcelona –  
Parque Científico de Barcelona, Edificio  
Florensa, c/ Adolf Florensa, 8 08028  
Barcelona - España  
Teléfono: (34) 93 403 4479  
Fax: (34) 93 403 4478  
Página web: [www.obreal.unibo.it](http://www.obreal.unibo.it)

**Universidad Católica de Lovaina**  
Grupo de Investigaciones Interdisciplinarias  
sobre América Latina (GRIAL)  
Dirección: 1, Place des Doyens, Lovaina  
la Nueva, Bélgica  
Teléfonos : 32 10 47 33 67 32 10 47 33 68  
Fax : 32 10 47 28 05  
[www.uclouvain.be/grial](http://www.uclouvain.be/grial)

**UB – Universitat de Barcelona**  
Dirección: Gran Via de les Corts Catalanes,  
585 08007 Barcelona  
Teléfono: +34 934 021 100  
Fax: +934 034 056.  
Página web: [www.ub.es](http://www.ub.es)

ISBN: 978-9978-67-141-2  
Diseño de portada: Antonio Mena  
Diseño de interiores: RisperGraf C.A.  
Imprenta: RisperGraf C.A.  
Quito, Ecuador  
octubre, 2007

<b>BIBLIOTECA - FLACSO - E C</b>
Fecha: 20-11-07
Compra: _____
Proveedor: _____
Canje: _____
Donación: FLACSO Ecuador

REG.	00019263
CUT.	8773
<b>BIBLIOTECA - FLACSO</b>	

# Índice

## Introducción general

*Gioconda Herrera e Isabel Yépez*

## Capítulo I – Estado del arte de las investigaciones

Introducción .....	19
<i>Isabel Yépez</i>	
1.1.- La inmigración latinoamericana en España. ....	31
Tendencias y estado de la cuestión	
<i>Diego López de Lera y Laura Oso Casas</i>	
1.2- Estado del arte de las investigaciones sobre .....	69
los brasileños y brasileñas en Portugal	
<i>Beatriz Padilla</i>	
1.3- Lecciones de la inmigración latina a .....	95
Europa e Italia	
<i>Luca Queirola Palmas y Maurizio Ambrosini</i>	
1.4- Estado del arte de las investigaciones .....	113
sobre inmigrantes de origen latinoamericano	
en los Países Bajos.	
<i>Cristina Barajas S.</i>	
1.5- ¿Qué sabemos sobre los migrantes .....	139
latinoamericanos en Francia?	
Revisión bibliográfica comentada	
<i>Olga L. González</i>	

1.6- Realidad y sueño latinoamericano en Bélgica .....	167
<i>Rocío Sáenz e Iván Salazar</i>	
1.7- Ecuatorianos/as en Europa: de la vertiginosa ..... salida a la construcción de espacios transnacionales	189
<i>Gioconda Herrera</i>	
1.8- ¡Pues para Europa! La migración ..... latinoamericana a Alemania - desde una mirada de género	217
<i>Berenice Hernández</i>	
La presencia latinoamericana en Europa: los datos estadísticos.....	239
<i>Michel Poulain</i>	

## **Capítulo II – Ciudadanía, multiculturalismo y desarrollo**

### **Introducción**

*Jacques Malengreau*

2.1.- De la asimilación a la convivencia: conceptos ..... y contextos de la política inmigratoria	269
<i>Sérgio Costa</i>	
2.2.- Ciudadanía y multiculturalismo de los peruanos ..... y peruanas en España	287
<i>Angeles Escrivá</i>	
2.3.- Remesas para el desarrollo local. Reflexiones ..... a partir de casos latinoamericanos	309
<i>Claude Auroi</i>	
2.4.- Migración y desarrollo: Una mirada desde ..... la geografía social	337
<i>Annelies Zoomers</i>	

2.5- Remesas, desarrollo y pobreza.....	363
Una visión crítica desde América Latina	
<i>Alejandro I. Canales</i>	

### **Capítulo III. Mercado de trabajo, feminización y economía del cuidado**

#### **Introducción**

*Christine Verschuur*

3.1. Los ámbitos del cuidado. Reflexiones para ..... una conceptualización del <i>care</i> a las personas de edad dependientes a partir de un estudio de caso en Bruselas	403
<i>Florence Degavre</i>	
3.2. Inserción laboral de la población latinoamericana ..... inmigrada en España	427
<i>Fernando Gil y Andreu Domingo</i>	
3.3. La inserción laboral de la población latinoamericana..... en España: El protagonismo de las mujeres	453
<i>Laura Oso Casas</i>	
3.4. Mujeres latinoamericanas y mercado del trabajo:..... el ejemplo de las ecuatorianas en Génova	481
<i>Francesca Lagomarsino</i>	
3.5. Economías del cuidado colapsadas: ..... ¿a quién le tendría que preocupar?	507
<i>Jeanine Anderson</i>	

## Conclusiones – Desafíos para las políticas públicas

La evolución de las políticas de migración entre .....	533
América Latina y Europa	
<i>Jean Yves Carlier</i>	

Capítulo 2  
**Ciudadanía, multiculturalismo  
y desarrollo**

# Introducción a la mesa “migraciones y desarrollo”

Jacques Malengreau \*

Los movimientos migratorios originarios de los países de América Latina y dirigidos hacia Europa tienen su origen en las relaciones globales entre estos dos continentes, y particularmente en la situación socioeconómica y la remodelación cultural de los lugares de proveniencia de los inmigrantes. No obstante, si bien es necesario interrogarse sobre el entorno social y material que constituye el escenario para la partida de los inmigrantes, así como sobre sus expectativas y su entorno originario, que constituye la razón por la cual generalmente emigran; también es importante estimar el impacto de las migraciones sobre la reproducción y las transformaciones en términos de entorno económico, social y cultural de los lugares de origen. En el centro de estas problemáticas se sitúan las relaciones mantenidas entre los inmigrantes y su entorno social originario, y más específicamente las remesas y el compromiso social de los actores con su país de origen. En efecto, se plantea la cuestión de saber cuál es el rol real y potencial desempeñado por los inmigrantes y por sus remesas en el desarrollo humano y material de sus diversos medios sociales originarios. Los autores que intentan responder a esta pregunta ponen en evidencia tanto los aportes como los límites del rol desempeñado por las migraciones latinoamericanas en los lugares de origen en términos de desarrollo, entendido en su acepción más amplia de crecimiento económico y de mejoramiento de la calidad de vida.

---

\* Director de investigación del Fondo de Investigación Científica – FNRS en el Centro de Antropología Cultural del Instituto de Sociología (Universidad Libre de Bruselas) y profesor de la Universidad libre de Bruselas, Bélgica, [jmalengr@ulb.ac.be](mailto:jmalengr@ulb.ac.be)

Es importante destacar, más allá de la diversidad de los puntos de vista expresados sobre este tema, el carácter complejo y ambiguo de las respuestas a las expectativas del medio originario, así como del impacto que ejercen los inmigrantes sobre éste. Porque las remesas que los migrantes envían hacia su entorno originario no solo deben ser evaluadas en su valor absoluto sino en su contexto social, y por tanto no pueden ser reducidas a factores reales o ficticios de crecimiento económico, pues su impacto mismo no responde a esquemas simplistas o unívocos.

Respondiendo a las expectativas del medio familiar de origen, las remesas y los gastos materiales efectuados en nombre de los emigrantes son susceptibles de atraer la atención de los residentes originarios hacia modos de consumo externos, o de incitarlos a emigrar a su turno, al proporcionarles los medios para esto. Estas remesas permiten también que parientes más jóvenes continúen sus estudios, frecuentemente fuera del pueblo y de la región, lo cual les otorga los instrumentos para una eventual migración futura. Al mismo tiempo, estas remesas aportan también ciertas comodidades en la vida material de los familiares que se han quedado en su medio y por tanto facilitan su residencia permanente en dicho medio. Esto a pesar de que las diferentes observaciones efectuadas concuerdan en destacar el hecho de que las remesas de las cuales se benefician, casi nunca son invertidas en el mejoramiento de los medios de producción. Porque si bien las personas que emigran pueden ser consideradas entre las más dinámicas de su medio, la migración permite a los otros reproducir cierto modo de vida que en otras circunstancias el crecimiento demográfico no permitiría, a la vez que provee un apoyo material a los de mayor edad y a los más jóvenes que se quedaron en el medio. En otros términos, el movimiento migratorio de unos permite por un lado, si bien no alcanzar la forma de desarrollo del medio de origen esperada por los observadores externos, al menos la reproducción del medio de origen tradicional, así como la permanencia en éste de miembros del entorno familiar de los emigrantes. Sirve, además, de incitación psicológica y cultural, e incluso material, al desplazamiento migratorio de otros miembros de este entorno originario.

Por otro lado, la inversión social realizada en el pueblo de origen por las remesas, y particularmente la toma a cargo, por parte de los inmigrantes, de las celebraciones rituales tanto comunitarias como familiares, implican

tanto un fortalecimiento identitario y originario como la extensión translocal de las relaciones de parentesco y comunitarias. Estos procesos identitarios y los fortalecimientos solidarios que implican, son entonces sustentados por la migración, así como por un mínimo de éxito en la inserción social y económica en los lugares de destino de dicha migración, que hace posible este retorno social.

Se constata también que las remesas de los inmigrantes facilitan el acceso de los allegados del medio originario a los servicios de salud y a la educación, así como su conexión a los servicios de alcantarillado, agua y electricidad. El desarrollo de estos servicios, también favorecidos por los subsidios públicos, constituyen, en la región de origen, más allá de su carácter social, elementos esenciales para mantener cierto dinamismo económico inmediato, a corto e incluso a más largo plazo, inducido por la puesta en marcha y la provisión de bienes y prestaciones correspondientes a estos servicios, así como por el desarrollo de nuevas capacidades productivas a largo plazo. Asistimos entonces, en el país de origen, al desarrollo o fortalecimiento de centros urbanos secundarios o regionales que están mejor habilitados para proveer estos nuevos servicios a la población y para utilizar las nuevas formaciones que pueblos aislados o metrópolis sobredimensionadas, y que constituyen nuevos mercados para los productos del campo. Por lo tanto, el desarrollo de centros regionales en el país de origen y el surgimiento de ciertas formas de descentralización no son ajenos a las migraciones y a sus efectos materiales y sociales. Esto nos lleva a suponer que el mantenimiento de relaciones sociales y materiales transnacionales no puede realizarse fuera de una integración al menos parcial de los inmigrantes en el lugar de acogida, sin que la partida de estos últimos conlleve automáticamente a un estancamiento del medio de origen, urbano o rural.

Más allá de las divergencias en sus enfoques, los textos propuestos en esta sección dan luces sobre los procesos anteriormente mencionados. También proveen ciertas pistas para analizar políticas públicas en materia migratoria, así como ciertas orientaciones acerca de los aportes materiales de los migrantes en sus entornos de origen.

A partir del análisis de los aspectos económicos y de los condicionamientos materiales de las remesas enviadas por los inmigrantes hacia su país de origen, Alejandro Canales de la Universidad de Guadalajara (México) y

de la Asociación Latinoamericana sobre la Población relativiza el impacto (según él, frecuentemente sobreestimado por los organismos oficiales) de estas remesas en términos de reducción de la pobreza en las sociedades de origen y, particularmente, en el ámbito del desarrollo sostenible de dichas sociedades. Sobre la base de análisis empíricos relativos a la orientación de las remesas, el autor no constata inversiones productivas o en términos de infraestructura social. A pesar del elevado monto global de las remesas, éstas se reparten en muchas pequeñas transacciones, de modo que no llegan a constituir fondos significativos de inversión. El autor destaca el hecho de que quienes envían las remesas son trabajadores precarios y vulnerables en su medio de establecimiento, y que los beneficiarios (sus parientes del medio de origen, también pobres y marginales), utilizan estas remesas para responder a sus necesidades inmediatas, sin poder mejorar sus capacidades productivas ni su estatus social. Él percibe, por tanto, las remesas de los inmigrantes como una redistribución y una dispersión de la pobreza entre desfavorecidos, sin modificación de las causas estructurales de la pobreza ni de las diferencias sociales en el país de origen o entre países ricos y pobres.

Claude Auroi, profesor del Instituto Universitario de Estudios del Desarrollo de Ginebra, a la vez que constata el limitado rol de las remesas en el ámbito del desarrollo productivo, rescata otro aspecto de la temática, como es el rol constructivo de actor social y no solo el de víctima económica de los inmigrantes. Él insiste también en los diversos efectos económicos indirectos de estas remesas. Los elementos a los cuales se refiere escapan a las estadísticas oficiales, frecuentemente reduccionistas. En este sentido, menciona el carácter artificial de la distinción de origen occidental, que hace Alejandro Canales, entre gastos de consumo y gastos de inversión para comprender la significación real de estas remesas. En efecto, las remesas tienen implicaciones particulares en la reproducción del tejido social del medio originario, y esto más allá de los gastos materiales, en primera instancia puramente individuales y de consumo inmediato, que aparecen en el primer plano de las estadísticas. Estas remesas se insertan en redes colectivas de reciprocidad y de redistribución que, no solo incluyen sino que sobrepasan el espacio familiar al interior de una comunidad de origen más amplia. Además, el autor destaca los beneficios nada insignificantes, tanto inmateriales como materiales, a largo como a corto plazo, de las

remesas para el medio receptor en varios de sus componentes. Sugiere que son más bien destinadas a satisfacer el bienestar social y afectivo deseado por los destinatarios, antes que a mejorar la producción, y que facilitan el acceso a los servicios colectivos suprafamiliares, tales como educación, cuidados médicos, alcantarillado, agua y electricidad. El recurso a mecanismos informales y familiares para enviar remesas sigue siendo ignorado en las estadísticas oficiales, y además los inmigrantes recurren de manera excepcional a agencias especializadas e institucionales. Esto se explicaría por la fuerza de las redes sociales personalizadas, pero también por las importantes retenciones que los organismos oficiales de canalización imponen a las remesas.

Por otro lado, Claude Auroi no se limita a analizar el impacto relativo de las remesas sino que trata de asociarle un enfoque constructivo que busca incrementar sus impactos. Así, sugiere la formación de cajas de crédito populares para canalizar las remesas y orientarlas hacia la realización de proyectos colectivos que surjan de las colectividades locales que las reciben. Estos proyectos, según él, deberían inscribirse en la prolongación del uso actual que las familias hacen de las remesas y buscar el mejoramiento de la infraestructura social, así como el desarrollo de servicios de salud y educación, a los cuales estima que los proyectos de inversión económica deberían contribuir de manera prioritaria antes que perseguir un simple crecimiento económico y acumulativo. Y esto es tanto más realizable pues, de acuerdo con Claude Auroi (apoyado por Annelies Zoomers en el texto que nos presenta aquí), y contrariamente a lo que afirma Alejandro Canales, las familias de las cuales surgen los emigrantes no son las más pobres, sino aquellas que ya satisfacen sus necesidades básicas. Según Claude Auroi, el mejoramiento colectivo de la calidad de vida resultante de las actuales remesas debería ser estimulado y el círculo colectivo de su aplicación debería ser ampliado, aún si esto no implica necesariamente un fortalecimiento de los medios de producción. El autor sugiere también que articular la producción local al comercio equitativo permitiría inversiones más eficaces de las remesas en ciertas actividades productivas, ya que éstas encontrarían entonces mercados, frecuentemente inexistentes en el marco comercial liberal dominante. La continuación de las remesas y, por tanto, de las migraciones vería así mejorar sus impactos, incluso en el ámbito de la producción.

Annelies Zoomers del CEDLA (Centro de Investigación y Documentación Latinoamericana) de Amsterdam, que en un primer momento trata de evaluar la importancia del fenómeno de las migraciones, nos informa oportunamente que solo 3% de la población mundial emigra, y que ésta lo hace mayoritariamente a lugares cercanos al medio de origen creando redes multilocales en un perímetro limitado. Luego, Zoomers se cuestiona sobre la relación entre políticas migratorias públicas y privadas, lucha contra la pobreza y movilización de los emigrantes y de sus recursos humanos y materiales. Particularmente, ella relativiza, al igual que Claude Auroi, la relación habitualmente establecida entre pobreza y migración. En efecto, es cierto nivel de desarrollo lo que empuja a enviar a miembros de sus familias al exterior y es el éxito relativo de los inmigrantes en el exterior lo que permite alimentar el pago que realizan sus familiares para los servicios sociales y urbanos nuevos o mejorados en su medio originario. Desde la perspectiva de Zoomers, una parte de las remesas de los migrantes tendría entonces a ser invertida en un proceso de largo plazo, que se asemejaría a una inversión. Esto contrasta con la posición de Alejandro Canales, para quien los ingresos exiguos de la migración no tendrían más efecto multiplicador que lo que es producido para la estricta subsistencia. De acuerdo con Zoomers las políticas destinadas a promover el desarrollo en los países originarios tendrían, en términos de eficacia, interés en favorecer la emigración hacia centros más desarrollados. Por otro lado, ella recalca que debido al hecho de que la migración hacia Europa se inscribe en la prolongación de un movimiento migratorio interno al país de partida, la reducción de las migraciones Sur-Norte solo conduciría a un aumento de las migraciones Sur-Sur con todos los problemas que esto implicaría para los países del Sur. Las nuevas restricciones a la inmigración, cuando no favorecen la extensión de situaciones de ilegalidad en los países de acogida, implican un fortalecimiento de cuellos de botella dramáticos en los países originarios. En esta situación, con Annelies Zoomers podemos entonces poner en duda la aplicabilidad de una política de repatriación llevada a cabo en los países receptores.

Zoomers se cuestiona también sobre el papel que algunos quisieran que asumieran las asociaciones de inmigrantes en la orientación y el control de los proyectos de desarrollo en su lugar de origen. Ella pone en duda la representatividad de los inmigrantes respecto de su medio

de origen, el cual, menciona, frecuentemente ha evolucionado mucho en su ausencia. Además, resalta las dificultades de coordinación local de proyectos de asociaciones de inmigrantes, debido a la dispersión geográfica y social que dichas asociaciones representan en el extranjero, al igual que en función de la multiplicidad de pertenencias de un mismo emigrante en los diversos ámbitos sociales de su país de origen, y debido al hecho de que un emigrante no retorna frecuentemente al medio geográfico del que proviene. Todos estos factores hacen difusas las nociones de "país de origen" o de "retorno".

Finalmente, como resultado de los textos presentados aquí, podemos preguntarnos en qué medida el fortalecimiento de las redes de parentesco y profesionales de larga distancia, a través de las diversas migraciones latinoamericanas transnacionales, no se realiza en detrimento de solidaridades ligadas a la vecindad y a raíces territoriales, en cuanto se rompe una relativa homogeneidad del medio originario -como también debería ser el caso en el lugar de acogida-, al diferenciarse social y culturalmente los medios originarios según los aportes que reciben o no de los parientes emigrados, o incluso al fragmentarse y reestructurarse las solidaridades originarias a través de las fronteras comunitarias, regionales y nacionales. Por otro lado, la pregunta es saber ¿En qué medida las relaciones transnacionales se van a reproducir en esa generación o en las siguientes, y en qué medida las remesas de la migración se reproducirán en el plano transgeneracional? Si bien éstas constituyen un factor innegablemente dinámico, las remesas entre inmigrantes y medio de origen parecen sin embargo enraizadas en un momento particular de la historia, y parecen no poder sustituir en forma válida a las políticas de desarrollo que recaen sobre los responsables de entidades más amplias que los entornos fraccionados y limitados de los inmigrantes, y especialmente sobre las diversas autoridades nacionales y quienes toman decisiones a nivel internacional.